

FATİH AŞAN

Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü
34342 Bebek / İstanbul • (+90) 212 359 7212 • fatih.asan@bogazici.edu.tr

ARAŞTIRMA ALANLARI

Yeni Türk edebiyatı, matbu kültür, kitap tarihi, karşılaştırmalı edebiyat, dijital beşerî bilimler, edebiyat tarihyazımı, fikri mülkiyet hukuku tarihi

EĞİTİM

Boğaziçi Üniversitesi

İstanbul, Türkiye

Doktora, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü

Ağustos 2024

Tez Başlığı: Bir Kültür Girişimcisi Olarak Ebüzziyâ Tevfik (1849-1913)

Danışman: Prof. Dr. Halim Kara

GNO: 4.00

Bilkent Üniversitesi

Ankara, Türkiye

Yüksek Lisans, Türk Edebiyatı Bölümü

Temmuz 2017

Tez Başlığı: Erken Dönem Türk Romanında Arabalar

Danışman: Dr. Öğr. Üyesi Zeynep Seviner

GNO: 3.70

TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi

Ankara, Türkiye

Lisans, Hukuk Fakültesi

Mayıs 2014

GNO: 3.18

İŞ DENEYİMİ

Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü
Araştırma görevlisi

Ekim 2019 – devam ediyor

- Öğretim elemanlarına akademik ve teknik destek sağlamak
- Geç Osmanlı matbu kültürü üzerine seçmeli bir lisans dersi vermek
- Osmanlıca ve Divan edebiyatı lisans dersleri için PS'ler düzenlemek
- Bölümün konuşma dizileri kapsamında teknik destek sağlamak
- Bölümün internet sitesini idare etmek

Boğaziçi Üniversitesi, Uluslararası İlişkiler Genel Koordinatörlüğü Ekim 2025 – Ocak 2026
Erasmus ve Değişim Anlaşmaları Danışmanı

- Anlaşmaların genişletilmesi, güncellenmesi ve uzatılması için üniversitenin partnerleriyle yapılması gereken yazışmaları yürütmek
- Anlaşmalara ilişkin verileri ilgili birimlerin talepleri doğrultusunda düzenlemek ve raporlamak
- Partner kurumların kısa süreli eğitim programlarına ilişkin ilanlarını takip edip duyurmak
- Partner kurumların üniversiteyi ziyarete gelen temsilcileriyle görüşmek
- Koordinatörlük web altyapısının geliştirilmesine destek olmak

Bilkent Üniversitesi, Türkçe Birimi
Öğretim görevlisi

Eylül 2015 – Mayıs 2017

- Çevrim içi bir platform üzerinden öğrencilerin ödevlerine detaylı geri bildirimde bulunmak

ARAŞTIRMA DENEYİMİ

[Bağımsız Araştırma Projesi]
Proje Yürütücüsü

Şubat 2026 – devam ediyor

- Projenin adı: “Kulliyat: A Database of Ottoman Turkish Publishers’ Series” (H-Net Spaces tarafından desteklenen araştırma projesi)
- Yirmiden fazla Osmanlıca yayıncı dizisine ilişkin detaylı bibliyometrik veriler, fiyat bilgileri, yan metin ve tanıtım yazılarının çevirileri ile ağ analizi grafikleri ve diğer veri görsellerini içeren çevrim içi bir veritabanı oluşturulması

Bologna Üniversitesi, Araştırma Projesi
Araştırmacı

Şubat 2025 – devam ediyor

- Projenin adı: “Modernizing Empires: Enlightenment, Nationalist Vanguards and Non-Western Literary Modernities” (Bologna Üniversitesi bünyesinde ERC projesi)
- Fransızca başta olmak üzere, Avrupa dillerinden Osmanlıca’ya çevrilmiş edebi metinler hakkında bibliyometrik verinin tespiti, kaydı, yorumlanması ve girişi
- Söz konusu çevirilerde kullanılan tekniklerin ve çevirilere yüklenen işlevlerin analizi

- Projenin adı: “Lien franco-ottoman dans l’histoire du droit d’auteur et du concept d’auteur” (Türkiye’deki Fransa Büyükelçiliği tarafından desteklenen araştırma projesi)
- Telif hakkı ve yazarlık kavramlarının Osmanlı sahasındaki gelişiminde Fransız etkisi üzerine arşiv araştırması

- Projenin adı: “Lives in Turkish: A Bibliography of Biography in the Ottoman-Turkish Literary System (1800-2020)” (Boğaziçi Üniversitesi bünyesinde BAP projesi)
- Çeşitli dillerde verinin toplanması, işlenmesi ve girişi
- Veri görselleştirmeye destek olmak
- Proje üyeleri arasında koordinasyonu sağlamak
- Projenin internet sayfasının tasarım sürecinde destek sağlamak (www.livesinturkish.com)
- Projenin Twitter hesabını yönetmek

VERİLEN DERSLER

TKL 48Z: On Dokuzuncu Yüzyıl İstanbul’unda Matbu Kültür ve Edebiyat
(Boğaziçi Üniversitesi)

2025 Bahar

- Ders tanımı: Bu ders modern Türk edebiyatı ile matbu kültür arasındaki ilişkinin mahiyetini ve on dokuzuncu yüzyılın ikinci yarısında İstanbul’da üretilen Türkçe edebiyatın modern edebiyat piyasasının doğuşundan nasıl etkilendiğini ortaya koymayı amaçlamaktadır. Belirtilen amaç doğrultusunda edebi üretime yön veren failer ve bağlamsal etkenler edebiyat sosyolojisi ve kitap tarihi perspektiflerinden tartışılacak, ayrıca söz konusu failerin mesleki pratikleri incelenecektir.

TURK 101: Türkçe I (Bilkent Üniversitesi)

2015-2016

- Ders tanımı: This course is the first of a sequence of two courses designed to develop creative writing skills of the students through their own writings in Turkish. It is an active learning course. Students write their own blogs and instructors comment and send feedback about the creativity, content, composition, grammar, spelling, and punctuation of the writing regularly.

TURK 102: Türkçe II (Bilkent Üniversitesi)

2016-2017

- Ders tanımı: This course is the second of a sequence of two courses designed to develop creative writing skills of the students through their own writings in Turkish. It is an active learning course. Students write their own blogs and instructors comment and send feedback about the creativity, content, composition, grammar, spelling, and punctuation of the writing regularly.

YAYINLAR

Kitap Bölümleri

“Copyright, Authorship, and Translation in the Late Ottoman Empire.” *The Routledge Companion to Book Studies*. (2027’de yayımlanmak üzere hazırlık aşamasında)

“Imported Medium, Indigenous Perspective: The Ottoman-Turkish Paperback Series Kitabhâne-i Ebüzziyâ as a ‘Universal Library’,” *The Tauchnitz Edition and Related Paperback Series: English Literature in Your Pocket* içinde, Yay. haz. Melanie Mienert, Stefan Welz ve Dietmar Böhnke, 257-278. Cham: Palgrave Macmillan, 2024.
https://doi.org/10.1007/978-3-031-69324-3_14

Türk Edebiyatı Alanında Hakemli Makaleler

“The Significance of Kütüphane for the Late Ottoman Publishing Industry.” *Middle Eastern Literatures*. (Değerlendirme aşamasında)

“Kendine Ait Bir Odadan Başkalarına Ait Bir Pazara: Bir Osmanlı Şairinin Sergüzeşti.” *Metafor* 6 (2020): 19-40. [Arif Can Topçuoğlu ile]

Diğer Makaleler

“Mecmua-i Ebüzziyâ, Theseus’un Gemisi ve Basın Tarihinin İkilemleri.” *Toplumsal Tarih* 388 (Nisan 2026). (Hazırlık aşamasında)

“Çocuk Hakları Bağlamında Taş Atan Çocuklar Meselesi: Eleştiriler ve Öneriler.” *Tanık Akademik* 2 (2013): 68-92.

“Eugen Ehrlich ve ‘Yaşayan Hukuk’ Kavramı.” *Tanık Akademik* 2 (2013): 6-16.

Yayıma Hazırlanan Kitaplar

Mehmet Rauf. *Karanfil ve Yasemin*. İstanbul: Kapra Yayıncılık, 2021.

Röportajlar

“Osmanlı Dilleri ve Matbuatının İzinde Bir Türkolog Johann Strauss ile Mülakat.” *Toplumsal Tarih Akademi* 4 (2024): 170-181. [Okan Kozanoğlu ile]

BİLDİRİLER

Ottoman Turkish Publishers’ Series and Their Translation Policies:

2025

Did Ottomans Dream of World Literature?

Publishers’ Series and Weltliteratur: A New Approach to World Literature

Berlin Humboldt Üniversitesi, Berlin, 26 Eylül

- From Constantinople with Love: How an Ottoman Printer Became a European Sensation 2025
The 3rd CBCP Postgraduate Symposium
Reading Üniversitesi, Reading, 29 Mayıs
- Translation Institutions in the Late Ottoman Empire: A Chronological Survey 2024
History and Translation Network Conference 2024: Translation-History-Politics
HTN ve Graz Üniversitesi, Graz, 11-14 Eylül
- Rethinking the Modes of Textual Production in the Late Ottoman Empire: Terminology, Discourse, and Practice 2024
SHARP 2024 Global Book Cultures: Materialities, Collaborations, Access
SHARP ve Reading Üniversitesi, Reading, 1-5 Temmuz
- The Notion of Kütüphane and its Significance for the Late Ottoman Publishing Industry 2024
A Conceptual Approach to the Late Ottoman-Turkish Literary Field
Bologna Üniversitesi, Bologna, 29 Şubat-1 Mart
- Osmanlı Kitap Piyasası Üzerine Gözlemler: Cep Kitabı Dizilerinin Piyasaya Girişi ve Kitap Fiyatları Üzerine Etkisi 2023
19. Yüzyıl Osmanlı Dünyasında Matbu Kitap: Neşir, Piyasa ve Denetim
ANAMED ve Tarih Vakfı, İstanbul, 14-15 Aralık
[Özeti yayımlandı, ISBN: 978-975-8813-84-1]
- Telif Hakkı Tartışmaları Perspektifinden Erken Cumhuriyet Edebiyatında Çeviriye Bakış 2023
Yüzüncü Yılında Erken Cumhuriyet'in Edebiyatına Yeniden Bakmak
Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 6 Kasım
- Literature as Commerce: Ebüzziya Tevfik's Strategies for Negotiating the Market 2023
The Fourth European Convention on Turkic, Ottoman and Turkish Studies
GTOT ve Viyana Üniversitesi, Viyana, 21-23 Eylül
[Oturum başkanı]
- Observations About Ottoman-Turkish Publisher's Series (1870-1900) 2023
The 2nd CBCP Postgraduate Symposium
Reading Üniversitesi, Reading, 25 Mayıs
- Essai sur l'Histoire de la Littérature Ottomane ve Türkçe Edebiyat Tarihyazımındaki Yeri 2022
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Lisansüstü Sempozyumu
Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 28-29 Nisan

- Imported Format, Indigenous Perspective: Kitabhane-i Ebüzziya as an Adaptation of Universal-Bibliothek 2021
English Literature in Your Pocket: Tauchnitz Edition and Other Paperback Series
Leipzig Üniversitesi, Leipzig, 6-7 Kasım
- What Can Ottoman Parliamentary Records Tell Us About the History of Translation? 2020
The Third ID-TS Graduate Event for Doctoral Students: (Hi)stories of Translation and Translators; Past, Present and Future
Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 12-13 Kasım
- Resisting International Copyright: The Ottoman Reception of the Berne Convention in a Comparative Context 2019
Second Annual Graduate Student Conference: Turkish Literature in Comparative Contexts
Bilkent Üniversitesi, Ankara, 9-11 Mayıs
- Kahraman Çevirmen Kitapçıya Karşı: Osmanlı Edebiyat Piyasasında Hukuk ve Çeviri 2018
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Lisansüstü Sempozyumu
Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 11-12 Ekim
- Can Comparative Literary Historiography Cross the Frontier? 2018
Eighth International Balkan Annual Conference
Zagreb ve İstanbul Üniversiteleri, Zagreb, 26-28 Eylül
- Excursions into Heterosocial Space: Carriage Affairs of the Ottoman-Turkish Novel 2018
Third European Convention on Turkic, Ottoman & Turkish Studies
GTOT ve Bamberg Üniversitesi, Bamberg, 19-21 Eylül
- Ahmet Mithat'ın Yerli ve Öteki Ermenileri 2016
Yeni Sesler: Öğrenciler için Edebiyat Konferansları
TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi, Ankara, 17 Mart

KAMUYA YÖNELİK KONUŞMALAR

- Ebüzziyâ Tevfik et sa biographie de Gutenberg : Un texte original ou une traduction ? 2024
Atelier des Historiens - Analyse Textuelle
Institut Français d'Etudes Anatoliennes, İstanbul, 24 Ekim
- Lives in Turkish: The Making and Analysis of a Biography Database in DH Frame 2021
Department of Translation and Interpreting Studies Brown Bag Talks
Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 18 Ocak [Ceyda Elgöl ve Eyüp Tugay Bahar ile]

DÜZENLENEN SEMPOZYUMLAR

Satır Arasında: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisans Sempozyumu Boğaziçi University, İstanbul, 9 Mayıs [Adı geçen bölümün araştırma görevlileriyle]	2025
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisansüstü Sempozyumu Boğaziçi University, İstanbul, 5 Mayıs [Adı geçen bölümün araştırma görevlileriyle]	2025
Satır Arasında: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisans Sempozyumu Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 7 Mayıs [Adı geçen bölümün araştırma görevlileriyle]	2024
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisansüstü Sempozyumu Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 6 Mayıs [Adı geçen bölümün araştırma görevlileriyle]	2024
Berber Bakmak: Edebiyat ve Sosyoloji Lisansüstü Sempozyumu Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 1 Aralık [Türk Dili ve Edebiyatı ve Sosyoloji bölümlerinin araştırma görevlileriyle]	2022
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisansüstü Sempozyumu Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 28-29 Nisan [Adı geçen bölümün araştırma görevlileriyle]	2022
Satır Arasında: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisans Sempozyumu Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 26 Mart [Adı geçen bölümün araştırma görevlileriyle]	2022
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisansüstü Sempozyumu Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, 11-12 Ekim [Adı geçen bölümden lisansüstü öğrencilerle]	2018

ARAŞTIRMA DİLLERİ

İngilizce (İleri)

Fransızca (İleri)

Osmanlıca (Arap, Yunan, Ermeni harfli matbu metin ve rika okuma becerisi)

AKADEMİK BURSLAR

Doktora araştırma bursu Ev sahibi kurum: École Pratique des Hautes Études – Université PSL Fransa'nın Türkiye Büyükelçiliği [Eylül-Ekim]	2022
Yurt dışı bilimsel etkinliklere katılım desteği (2224-A) TÜBİTAK	2018
Yurt içi genel doktora bursu (2211-A) TÜBİTAK	2017 – 2024
Harç muafiyeti ve burs Bilkent Üniversitesi	2014 – 2017
Harç muafiyeti ve burs TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi	2010 – 2014
Burs Türkiye Kredi ve Yurtlar Genel Müdürlüğü	2010 – 2014

HAKEMLİK

Keshif: E-Journal for Ottoman-Turkish Micro Editions
Nesir: Edebiyat Araştırmaları Dergisi

DİĞER FAALİYETLER

Boğaziçi Üniversitesi, Nâzım Hikmet Kültür ve Sanat Araştırma Merkezi Teknik asistan	Ocak 2024 – Aralık 2025
○ Merkezin düzenlediği konuşmalarda teknik destek sağlamak ○ Merkezin internet sayfasını idare etmek	
Boğaziçi Üniversitesi, Nafi Baba Tasavvuf, Tarih ve Kültürel Miras Araştırma Merkezi Akademik ve teknik asistan	Kasım 2020 – Ekim 2024
○ Merkezin düzenlediği konuşmalarda teknik destek sağlamak ○ Merkezin sosyal medya hesaplarını idare etmek	

AKADEMİK BAŞARILAR

Mansiyon Emerging Open Scholarship Awards, Canadian Social Knowledge Institute (C-SKI)	2022
Birincilik Akademik Personel ve Lisansüstü Eğitimi Giriş Sınavı (ALES), Sözel, Güz Dönemi	2016
Birincilik Akademik Personel ve Lisansüstü Eğitimi Giriş Sınavı (ALES), Sözel, Güz Dönemi	2013
Mansiyon “Roman Kahramanım” Yazı Yarışması, TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi	2013
Takım birinciliği Hukuk Fakültesi Kurgusal Duruşma Yarışması, TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi, Güz Dönemi	2012
Birincilik “Hukuk Eğitimi Nasıl Olmalı” Ulusal Makale Yarışması, Çağ Üniversitesi	2011
Birincilik Lisans Yerleştirme Sınavı (LYS), EK Y-TM-3	2010

HUKUK STAJLARI

Büyük Hukuk Bürosu Öğrenci stajyer	Eylül 2013 – Aralık 2013
○ Ankara İcra Dairelerinde büronun işlerinin takibi	
T.C. Yargıtay Başkanlığı Öğrenci stajyer	Ocak 2013 – Nisan 2013
○ Hizmet içi eğitim materyallerinin hazırlanması	
○ Raportör hâkim rehberliğinde Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi içtihatlarının özetlerinin çıkarılması	
Hukuk ve Araştırma Hukuk Bürosu Öğrenci stajyer	Şubat 2012 – Nisan 2012
○ Büro avukatlarının talepleri doğrultusunda bilgi notlarının hazırlanması	
○ Büroya ait dava evraklarının ilgili mahkeme kalemlerine ulaştırılması	
○ Hukuki metinlerin çevirisi	